

Фольклорная традиция Присвирья в новом издании

Татьяна Григорьевна Иванова

(Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН:
Российская Федерация, 199034, г. Санкт-Петербург, наб. Макарова, д. 4)

Рецензия на: Фольклорно-этнографические материалы по Подпорожскому району Ленинградской области: Из фондов Фольклорно-этнографического центра имени А. М. Мехнецова Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова. С аудиоприложением (DVD) / Ред.-сост. Г. В. Лобкова, К. А. Мехнецова. — СПб.: Композитор, 2019. — 560 с.: ноты; [16] ил.

Дата поступления: 15 февраля 2021 г.

Дата публикации: 25 июня 2021 г.

Для цитирования: Иванова Т. Г. Фольклорная традиция Присвирья в новом издании. *Рецензия на:* Фольклорно-этнографические материалы по Подпорожскому району Ленинградской области: Из фондов Фольклорно-этнографического центра имени А. М. Мехнецова Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова. С аудиоприложением (DVD) / Ред.-сост. Г. В. Лобкова, К. А. Мехнецова. — СПб.: Композитор, 2019. — 560 с.: ноты; [16] ил. // Традиционная культура. 2021. Т. 22. № 2. С. 178–183.

DOI: <https://doi.org/10.26158/TK.2021.22.2.016>

Рецензируемое издание предназначено прежде всего этномузыковедам. 230 нотных расшифровок песенных и причетных жанров — богатейший материал для специалистов в области народной музыки. Все расшифровки и нотации выполнены преподавателями Санкт-Петербургской консерватории и сотрудниками существующего при ней Фольклорно-этнографического центра (ФЭЦ). К изданию приложен аудиодиск, на котором представлен практически весь корпус публикуемых текстов, что позволяет музыковедам сверить свое слышание материала с нотными расшифровками. Однако, не будучи этномузыковедом, мы хотели бы обратить внимание на исследовательские возможности рассматриваемой книги для фольклористов-филологов и этнографов.

Сборник отражает устно-поэтическую традицию одного из восточных регионов

Ленинградской области — Подпорожского района, где главными водными артериями являются река Свирь (вытекает из Онежского озера и впадает в Ладожское) и ее левый приток Оять (см. карту-схему на вклейке книги). По административному делению дореволюционной России это Лодейнопольский уезд Олонецкой губернии. Издание построено на материалах, собранных в 1960-е гг. экспедициями Ленинградской государственной консерватории (руководителями экспедиций в разные годы были Ф. А. Рубцов, С. Я. Требелёва, М. Л. Мазо, В. А. Лапин). В 1971 г. по заданию Союза композиторов выезд в с. Ладва совершил А. М. Мехнецов; в 1982 г. он организовал экспедицию, в которой работали его ученики — А. Н. Захаров, Г. В. Лобкова, И. Б. Теплова, Е. И. Якубовская. Все они в настоящее время — ведущие этномузыковеды Санкт-Петербурга. Наконец,

в 1992 и 1993 гг. в Подпорожском регионе работал Центр традиционного народного творчества города Отрадного. Материалы всех названных экспедиций в настоящее время хранятся в ФЭЦ Санкт-Петербургской консерватории.

Книга открывается общей добротной статьей Г. В. Лобковой «Этнокультурные традиции Подпорожского района по материалам из фондов Фольклорно-этнографического центра имени А. М. Мехнецова Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова» (с. 4–38), представляющей местную традицию, прежде всего в этномузыковедческом плане. Исследовательница, описав экспедиции, во время которых были сделаны записи, останавливается на вопросе о заселении края, указывает на вепсский компонент в фольклорной традиции, разъясняет структуру издания, дает музыковедческий анализ жанров (причитания, свадебные песни, духовные стихи, баллады, лирика, короткие песни (частушки) и др.). Укажем, что статья подкреплена весомыми библиографическими ссылками, что помогает читателю погрузиться в фольклорно-этнографическую проблематику Присвирья. Достаточно сказать, что в статье приведены исчерпывающие сведения о публикациях духовных стихов, записанных в разное время на данной территории: в классическом сборнике П. А. Бессонова «Калики переходные» (1861–1863), в статье И. П. Хрущова «Заметки о русских жителях берегов реки Ояти» (1869), где описан репертуар сказителя Никиты Богданова, в недавнем издании В. П. Кузнецовой «Духовные стихи Русского Севера» (2015). (Укажем, кстати, на досадные опечатки: И. П. Хрущов назван И. А. Хрущовым, а датой создания портрета Никиты Богданова известным художником В. Д. Поленовым называется 1867 г. вместо 1876 г.¹)

Сборник имеет три больших раздела: «Семейная обрядность, причитания, свадебные песни, детский фольклор» (с. 40–224; подготовлен К. А. Мехнецовой; подразделы: «Свадебные коллективные причитания»; «Свадебные сольные

причитания»; «Свадебные обрядовые песни»; «Свадебные припевки»; «Рекрутское причитание»; «Похоронные причитания»; «Колыбельные песни»); «Жанры повествовательного фольклора» (с. 226–378; подготовлен Г. В. Лобковой; подразделы: «Духовный стих, баллады»; «Лирические песни»; «Лирическая песня на вепсском языке»; «Сказки»; «Поверья, былички»); «Традиционные праздники православного календаря, трудовые обычаи, песни, хороводы, инструментальная музыка» (с. 380–521; подготовлен Г. В. Лобковой; подразделы: «Колядки, ирмос и тропарь праздника Рождества Христова»; «Хороводные и плясовые песни»; «Короткие песни (частушки) и инструментальная музыка»). Каждый из разделов открывается соответствующей информативной статьей.

Разные грани традиционной культуры края представлены, естественно, не всеобъемно, а в пределах тех экспедиционных материалов, которые хранятся в ФЭЦ. Так, из обрядов жизненного цикла отсутствуют какие-либо сведения по родильно-крестильной обрядности края; тема младенчества в сборнике отражена только образцами колыбельных песен. Очевидно, что записанные этнографические репортажи о календарных обрядах Присвирья лишь пунктирно обозначают эту сторону жителей региона. С другой стороны, материал лирических песен (многие песни даны в нескольких вариантах) впечатляет. (Правда, у нас вызывает сомнение правильность помещения этого песенного вида в раздел «Жанры повествовательного фольклора».)

В книге имеются четыре приложения (с. 523–558), в емких таблицах и перечнях освещающие опубликованные записи: «Сведения о содержании фондовых коллекций Фольклорно-этнографического центра имени А. М. Мехнецова по Подпорожскому району Ленинградской области» (составители Е. А. Валевская и К. А. Мехнецова); «Сведения о количестве образцов различных жанров музыкального фольклора, вошедших в разделы сборника» (составитель К. А. Мехнецова);

¹ О портрете «Сказитель былин Никита Богданов» работы В. Д. Поленова см. в нашей статье: *Иванова Т. Г.* Василий Дмитриевич Поленов. Портреты сказителей (к вопросу о создании базы данных на тему «фольклор/этнография в изобразительном искусстве») // Кунсткамера (в печати).

«Перечень обследованных населенных пунктов с указанием их принадлежности к административно-территориальным единицам (сельсоветам) и номеров по настоящему изданию» (составитель К. А. Мехнецова); «Перечень образцов звукового приложения». Сборник, таким образом, отвечает всем научным требованиям.

Своеобразие региона Присвирья, изюминка его фольклорно-этнографической традиции заключается в русско-вепском населении края. Во время экспедиций песни и сказки, репортажи об обрядовой жизни края записывались и от русских, и от вепсов. Вепсы, как известно, поют и на родном, и на русском языках; их календарные и свадебные ритуалы очень близки к классической севернорусской модели. Русский и вепский материал, подчеркнем, в издании дается в едином комплексе, что позволяет ощутить нераздельность, взаимопроницаемость традиций двух народов.

Двуэтнический аспект, отраженный в экспедиционных записях, предлагает фольклористам богатую пищу для размышлений. Как переплетаются элементы традиционной культуры двух народов; что в фольклорной культуре названного региона может быть объяснено законами типологии, а что является следствием влияния одного этноса на другой — вот вопросы, которые задает научному сообществу рецензируемый сборник.

Практически во всех разделах внимательный читатель найдет множество интересных текстов, цепляющих глаз и заставляющих задуматься над судьбами традиционной культуры. Например, в репортажах о Святках (с. 382–392) обращает на себя внимание одно из гаданий девушек, нацеленное на узнавание суженого: надо снять один сапог, оставить второй на ноге, лечь спать и произнести заговорную формулу: «Кто мой будет судьбина, муж, — дак суженый-ряженный, приди роздевать» (с. 385). Этот способ гадания вызывает в памяти и соответствующий ритуал свадебного обряда, зафиксированный во множестве вариантов фольклористами (невеста должна снять сапог с жениха), и эпизод, отраженный в летописях в связи с женитьбой князя Владимира на полоцкой княжне Рогнеде (X в.). Как связаны указанное гадание и названный

свадебный ритуал — это маленькая фольклористическая проблема.

Интересно включение в фольклорные тексты имен далеких от региона локусов, свидетельствующее о культурных притяжениях населения края. Такими локусами для Присвирья, согласно песням хороводно-плясового комплекса, являются Петербург (№ 289; в Питер уезжает милый), Москва (№ 317; тот же мотив), Новгород (№ 338; дорогие белила и румяна покупаются именно там). В одной из частушек называется Мурман, куда уехал «ягодиночка» (№ 384). Судя по свадебной припевке, культурным центром края было местное село Важины, упомянутое в одном ряду с «Москвой каменной» и «славным Питером» (№ 107). Река Важинка попадает и в свадебные обрядовые песни (№ 84).

Наличие в текстах быличек местных топонимов — деревень Посад, Конец, Гимрека, Озерное, Вошкая Кара, Шимозеро (№ 267–271) — это норма для текстов мифологических рассказов (и русских, и вепских). Однако топонимы включаются и в тексты сказок, рассказанных вепсами. Так, в сказке «Как мать с сыном в бочке бросили» (№ 262; СУС 511 «Чудесная корова» и СУС 707 «Чудесные дети» [СУС]) героиню, по проискам ее завистников, спускают в бочке в реку Свирь. Следует ли Свирь в сказке рассматривать сугубо в бытовом отношении? Или как влияние поэтики мифологических рассказов? Или, может быть, мы имеем дело с приметой типологически более ранней стадии развития жанра, на которой находятся вепские сказки (по сравнению с русской традицией), еще достаточно прочно укорененные в мифологический нарратив?

Продолжая тему русско-вепского комплекса в Присвирье, заметим, что, на наш взгляд, в общей статье издания и во вступительных статьях к разделам не хватает рассуждений вокруг одного важного понятия, введенного в отечественную науку В. А. Лапиным, — «фольклорное двуязычие». Обозначив эту категорию в своей монографии «Русский музыкальный фольклор и история (к феноменологии локальных традиций): Очерки и этюды» (М., 1995), музыковед подробно обосновывает ее в научном докладе, подготовленном для соискания ученой степени доктора искусствоведения (1999) [Лапин 1999, 14–27]. Фольклорное двуязычие, по В. А. Лапину,

«представляет собой особое состояние традиционной культуры, возникающее при длительном и глубоком межэтническом этнокультурном взаимодействии и, в свою очередь, формирующее специфическую фольклорную среду» [Лапин 1999, 17]. Специфическая фольклорная среда, определяемая фольклорным двуязычием, как раз и проявляется на территории Присвирья — русско-вепского региона, к материалу которого неоднократно отсылает В. А. Лапин. Публикуемые в рецензируемом сборнике записи демонстрируют разные грани этнокультурного симбиоза, интересного и для этномузыковедов, и для фольклористов-филологов.

Актуальность вепского этнического сознания для жителей края сказывается в некоторых деталях сказочных текстов, рассказанных на вепском языке (перевод сказок, как и других текстов, выполнен автором книги о вепских причитаниях О. Ю. Жуковой). В сказке «Двенадцать сыновей и двенадцать дочерей» (№ 263; ср. СУС — 327 В* «Кот спасает девушек», 327 В** «24 брата и 24 невесты» [СУС]) лошадь учит героя добыть девушку-невесту, сказав ей: «Я вепс». По-видимому, эта формула равнозначна смыслу «Я человек, т.е. я настоящий человек».

Фольклорное двуязычие ярко сказывается в свадебном обряде. Совершенно справедливо обряд, представленный в этнографических репортажах, причетных формах и песнях, в издании дан в едином русско-вепском комплексе. Вепская свадьба одинаково свободно пользовалась и своим языком, и русским. На одной свадьбе невеста и мать могли причитать по-вепски, а «бабушка» (вопленица, ведущая обряд и помогающая невесте голосить) — по-русски. Соответственно в издании публикуются вепские причитания (№ 42–45 и др.); тексты на русском языке, записанные от вепсов (№ 17–19, 22 и др.); песни и плачи, исполняемые русскими женщинами (не исключаем, что недавними предками многих из них были люди с вепским этническим сознанием). Доступные читателю переводы причитаний (и свадебных, и похоронных) позволяют говорить о единой образной системе русской и вепской традиций: образ воли («белой воли» у вепсов), красование воли, выгуливание воли невестой и пр. В то же время в вепских текстах обращают на

себя внимание формулы метафорического названия родителей («дорогой, меня вырастивший», «дорогая, меня выносившая»), скупо представленные в русском фольклоре, но являющиеся яркой поэтической чертой соседних карел. Обряды жизненного цикла дают, пожалуй, самые яркие примеры фольклорного двуязычия.

Мы можем отметить примеры прямого влияния русского фольклора на вепский. Так, какие-то календарно-обрядовые тексты вепсов, исполняемые ими на родном языке, явно созданы под влиянием русской устно-поэтической традиции. Например, в репортаже, приведенном на с. 381, исполнительница-вепс, пропев рождественскую колядку, поясняет: «По-русски не знаем, по-вепски у нас, вепсы дак, по-вепски кричали». Текст же этой колядки (№ 273), судя по переводу, очень близок в своей образной системе к русскому материалу.

В рецензируемом сборнике представлен интересный корпус частушек — на русском и вепском языках. Скупые этнографические пояснения свидетельствуют, что они исполнялись на покосе, на пожне, в лесу, при прядении. Подчеркнем, что от одних и тех же исполнителей записывались тексты и на русском, и на вепском языках (№ 355, 392). Примечательно, что вепские тексты (№ 360, 361, 364, 365, 383, 395, 396 и др.) демонстрируют те же художественные послы, что и русские. Так, заметным мотивом является восхваление парней определенной деревни, что отражает брачные предпочтения девушек. Девушки из д. Шондовичи поют: «Šondjalas da čomad prihad, a jäll'leized vuu parembad» («В Шондовичах хорошие парни, а озерские еще лучше», № 383) (см. также восхваление парней из с. Ладва, № 392). Любопытны примеры вепских и русских текстов одинакового содержания (№ 379, 393), заставляющие задуматься над механизмами и побудительными причинами их создания: что это — перевод русских частушек, осуществленный внутри самой традиции носителями вепской культуры?

Словом, повторим еще раз, материал, представленный в сборнике, дает богатую пищу для размышлений.

Следует сказать, что рецензируемое издание выполнено на высоком полиграфическом уровне. Обратим внимание

на умело подобранный иллюстративный ряд, представленный в книге (вклейка между с. 224 и 225). Иллюстрации начинаются фотографиями знаменитого дореволюционного мастера С. М. Прокудина-Горского (старинный костюм крестьянки со Свири). Дано также воспроизведение работы художника В. Д. Поленова «Сказитель былин Никита Богданов». Затем идет ряд фотографий, сделанных в 1963 г., — напряженно застывшие лица и фигуры носителей фольклорной традиции, очень характерные для своего времени. Именно эти женщины в 1960-е гг. смогли донести до фольклористов уже угасающую песенную традицию Присвирья. Завершается иллюстративный ряд фотоснимками 1990-х гг. (фотографы М. Г. Терентьев, А. Г. Рыжов). Эти исключительно

пейзажные фотографии демонстрируют помимо крестьянских изб известные культовые памятники Подпорожья: церковь Рождества Богородицы (XVII в.) из д. Гимрека и церковь Димитрия Солунского (1783) из д. Щелейки.

Рецензируемый сборник «Фольклорно-этнографические материалы по Подпорожскому району Ленинградской области: Из фондов Фольклорно-этнографического центра имени А. М. Мехнецова Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова», без сомнения, займет достойное место в отечественном этномузыковедении. Он станет, что немаловажно, и надежным материалом для изучения проблемы фольклорного двуязычия.

Источники и материалы

СУС — Сравнительный указатель сюжетов: Восточнославянская сказка / Сост. Л. Г. Барраг, И. П. Березовский, К. П. Кабашников, Н. В. Новиков. Л.: Наука, 1979.

Исследования

Лапин 1999 — Лапин В. А. Историческая проблематика русского музыкального фольклора: Дис. в виде научного доклада ... докт. искусствоведения. СПб., 1999.

© Т. Г. Иванова, 2021

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Иванова Т. Г. <https://orcid.org/0000-0003-3679-4634>

Доктор филологических наук, главный научный сотрудник Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН: Российская Федерация, 199034, г. Санкт-Петербург, наб. Макарова, д. 4; тел.: +7 (812) 328-19-01; e-mail: tgivanova@inbox.ru

The Folklore Tradition of the Svir River District in a New Edition

Tatyana G. Ivanova

(Institute of Russian Literature (the Pushkin House), Russian Academy of Sciences:
4, Makarov emb., St. Petersburg, 199034, Russian Federation)

Review of: Folklore and Ethnographic Materials on the Podporozhsky District of the Leningrad Region: From the Funds of the A. M. Mekhnetsov Folklore and Ethnographic Center of the St. Petersburg State Rimsky-Korsakov Conservatory. With an audio application (DVD). Ed. and comp. by G. V. Lobkova, K. A. Mekhnetsova. St. Petersburg: Kompozitor, 2019. 560 p.: notes; [16] ill.

Received: February 15, 2021.

Date of publication: June 25, 2021.

For citation: Ivanova T. G. The Folklore Tradition of the Svir River District in a New Edition. *Review of:* Folklore and Ethnographic Materials on the Podporozhsky District of the Leningrad Region: From the Funds of the A. M. Mekhnetsov Folklore and Ethnographic Center of the St. Petersburg State Rimsky-Korsakov Conservatory. With an audio application (DVD). Ed. and comp. by G. V. Lobkova, K. A. Mekhnetsova. St. Petersburg:

Kompozitor, 2019. 560 p.: notes; [16] ill. *Traditional Culture*. 2021. Vol. 22. No. 2. Pp. 178–183. In Russian.

DOI: <https://doi.org/10.26158/TK.2021.22.2.016>

References

- Lapin V. A.** (1999) *Istoricheskaya problematika russkogo muzykal'nogo fol'klora* [Historical Problems of the Russian Musical Folklore]. DSc dis. St. Petersburg. In Russian. © T. G. Ivanova, 2021

ABOUT THE AUTHORS

Tatyana G. Ivanova <https://orcid.org/0000-0003-3679-4634>

E-mail: tgivanova@inbox.ru

Tel.: +7 (812) 328-19-01

4, Makarov emb., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

DSc in Philology, Head Researcher, Institute of Russian Literature (the Pushkin House),

Russian Academy of Sciences



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY4.0)